CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de St. André de Lisboa (Graça, Lisboa)
MUNICIPIO: Graça
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3674; EMP 443
N. INV: Iglesia de Graça (Lisboa)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: 41 x 45
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
ESTA · CAPELA · EDIFICA/ROM · E DOTAROM · E(m) · T(em)PO / DE ELREY · DOM · DINJS / AYRAS · MartJnZ · SEU · VICE · CH/ANÇELER · E · SUA · MOLHE(r) · / MARIA · STEveZ · A QuaL · AQ(u)I · JAZ/E HUm SEU FilhO E ELLE · CAMINHO DE JERUSALEM

Texto dado por EMP 443.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Esta capilla fue edificada y dotada en el tiempo del rey Don Dinis, por Aires Martins, su vicecanciller, y su mujer Maria Esteves, quien aquí yace con su hijo y ella en el Camino de Jerusalén.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Inscripción conmemorativa de fundación y dotación de la Capilla de San Ambrosio, en la iglesia de St. André, por iniciativa de D. Aires Martins y su mujer, Maria Esteves (EMP 443).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 443
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: un punto
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1298-1325, siglos XIII-XIV.
CRIT. DAT.: La iglesia de St. André fue realizada después del 25 de marzo de 1298, fecha del último documento que conocemos donde D. Aires Martins figura vivo. Por eso, se data entre 1298 y 1235, al no ser posible que haya sido fabricada después de la muerte de D. Dinis (EMP 443).
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de St. André de Lisboa (Graça, Lisboa).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Según Ernesto Sales, la inscripción se encontraba en la iglesia de St. André hasta el año 1834, siendo después trasladada a la iglesia de Graça, en Lisboa (EMP 443).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3674; EMP 443; Sousa, José Maria Cordeiro de (1961a) "Os Túmulos da demolida Igreja de Santo André", A Família Cristã, Ano VII, N.° 4, Lisboa, 1961, e Colectânea Olisiponense, vol. 3, Lisboa, p. 18. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, nº71. Sales, P.L Ernesto (1925) Nosso Senhor dos Passos da Graça, Lisboa, p. 49. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 120.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES